



# 1 Setelah mengecek kondisi badan, akan kami antar ke rumah sakit.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

# 2 Kami akan menggunakan kertas ini untuk mengecek keadaan luka atau penyakit anda.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

# 3 Jawaban bisa ditulis atau ditunjuk dengan tangan.



必要な事項を書くか、指さしてください。

# 4 Apa yang terjadi?

何がおこりましたか。

## ● Luka

けが

terpeleset ころんだ

terpotong 切った

lainnya その他

terbentur secara keras 強く打った

tertusuk barang 物が刺さった

luka bakar やけどをした

jatuh dari tempat tinggi 高いところから落ちた

## ● Penyakit mendadak

急な病気

rasa sakit 痛み

sakit terus menerus ずっと痛い

sakit yang perlahan-lahan にぶい痛み

sakit seperti ditusuk 刺すような痛み

kadang sakit kadang tidak ときどき痛い

sakit seperti diperas 締め付けるような痛み

sakit bila bergerak 動かすと痛い

## pendarahan

血が出た

banyak たくさん

sedangl 中くらい

sedikit 少し

## muntah

吐いた

makanan 食べ物

darah 血液

lainnya その他

## diare

下痢

bercampur darah 血が混じっている

tidak bercampur darah 血は混じっていない

warna 色

merah 赤

hitam 黒

coklat 茶色

tidak enak bada 気分が悪い

jantung berdebar-debar ときどきする

pusing めまい

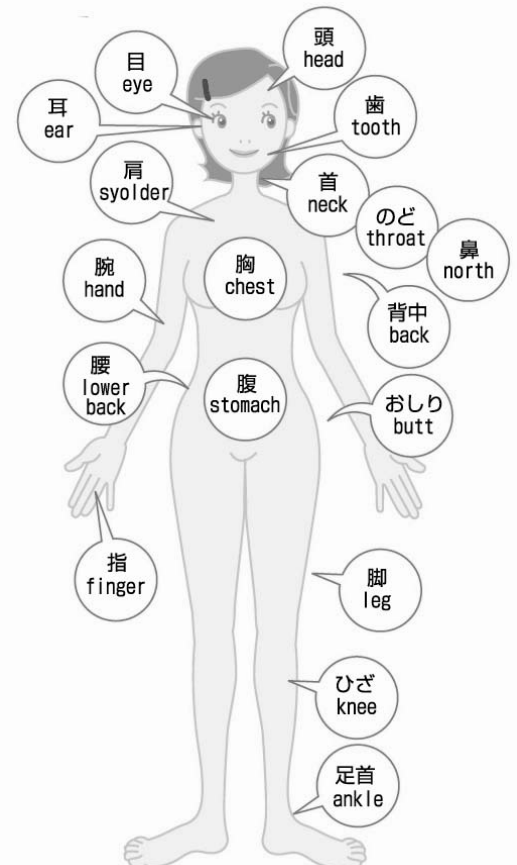
sulit bernafas 息苦しい

mati rasa しびれる

keram けいれん

panas 熱がある

lainnya その他



## Penyakit yang pernah dialami

 darah tinggi 高血圧

 penyakit lever 肝臓病

 kanker がん

 diabetes 糖尿病

 penyakit jantung 心臓病

 asma 喘息

 penyakit otak 脳の病気

 lainnya その他

## Allergie

 アレルギー  tidak ada ない

 ada ある

 odat 薬

 makana 食べ物

 lainnya その他

## Unter Medikation

飲んでる薬

 tidak ada ない

 ada ある

## Dokter yang biasa dikunjungi

かかるつけの医師

 tidak ada ない

 ada ある

## Untuk wanita

女の人

 sedang hamil 妊娠中

 sedang datang bulan 生理中

 sedang hamil 妊娠中  3  4  5  6  7  8  Mon diharapkan pengiriman  
 出産予定月

## Cara pengobatan

これからすること

Kami akan melakukan hal-hal dibawah ini:

これから、以下のことを行ないます。

 memasukkan pipa kedalam tenggorokan 気管内挿管

 perhentian pendarahan 止血

 pernafasan oksigen 酸素を吸います

 infus 点滴

5

 pernafasan buatan 人口呼吸

 mengikat teguh (untuk patah tulang dan lainnya) 固定(骨折等)

 pemijatan jantung 心臓マッサージ

 pengobatan luka 傷の処置

## 6 Rumah sakit sudah ada, akan kami antar sekarang.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

## 7 Selain pasien, satu orang bisa ikut naik mobil ambulance.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

## 8 Orang yang bisa menjelaskan situasi pasien silahkan naik.

説明できる人が乗ってください。

脈拍		呼吸数		意識	
血圧		体温		トリアージ	

## ■医療用語集：日本語⇄インドネシア語

全身		Seluruh badan			
頭	kepala	胸	dada	性器	alat kelamin
首	leher	乳房	buah dada	そけい部	kunci paha
うなじ	tengkuk kepala	乳首	puting susu	脚(下肢全体)	kaki
肩	bahu	みぞうち	ulu hati	もも	paha
腕(上肢)	lengan	腹	perut	膝	dengkul
上腕	Oberarm	わき腹	tulang rusuk	膝頭	kepala dengku
前腕	lengan bawah	へそ	pusar	脚(膝から下)	kaki bagian bawah
ひじ	siku	背中	tulang belakang	ふくろはぎ	betis
手首	pergelangan tangan	腰	pinggang	すね	tulang kering
わきの下	bawah ketiak	尻	pantat		

顔	Wajah	手	Tangan	足	Kaki
目	mata	親指	jempol	足首	pergelangan kaki
鼻	hidung	人さし指	telunjuk	つま先	ujung jari kaki
口	mulut	中指	jari tengah	足ゆび	jari kaki
唇	bibir	薬指	jari manis	足の甲	kaki bagian depan
歯	gigi	小指	kelingking	足の裏	kaki bagian belakan
舌	lidah	手の甲	tangan bagian depan	かかと	tumit kaki
耳	telinga	爪	kuku		
あご	dagu	手のひら	telapak tangan		

内臓		Bagian dalam dan lainnya			
骨	tulang	肺	paru-paru	肝臓	liver
筋(筋肉)	urat	食道	kerongkongan	腎臓	ginjal
血管	pembuluh darah	胃	lambung	膀胱	kantung kencing
脳	otak	小腸	usus kecil	尿道	saluran kencing
心臓	jantung	大腸	usus besar	子宮	rahim
気管	tenggorokan	肛門	dubur	膣	vagina

検査		Pemeriksaan	
体温	suhu badan	心電図	kardiogram
脈拍	nadi	超音波検査	pemeriksaan dengan ultrasonic
血圧	tekanan darah	コンピューター断層撮影(CT)	CT-scan
尿検査	pemeriksaan air seni	磁気共鳴断層検査(MRI)	pemeriksaan dengan MRI
血液検査	pemeriksaan darah	内視鏡検査	pemeriksaan dengan teropong organ
X線検査	pemeriksaan rentogen	カテーテル検査	pemeriksaan dengan selang organ

診療科目		Bagian pemerisaan	
内科	Bagian dalam	産婦人科	Bagian kandungan
外科	Bagian luar	泌尿器科	Bagian saluran kencing
整形外科	Bagian bedah	脳神経外科	Bagian otak dan saraf
眼科	Bagian mata	精神科(神経科)	Bagian psikologi
耳鼻咽喉科	Bagian THT	麻酔科	Bagian bius (anestesi)
皮膚科	Bagian kulit	放射線科	Bagian radiasi
形成外科	Bagian operasi plastik	歯科	Bagian mulut
小児科	Bagian anak	口腔外科	Bagian gigi